



Este aviso está disponible en el Ayuntamiento, en el Centro Internacional de Toyonaka, en las cursales del ayuntamiento, en los centros comunitarios y en las bibliotecas, etc. También puede verse en la página web de la ciudad de Toyonaka y del Centro Internacional de Toyonaka.



このお知らせは、市役所、とよなか国際交流センター、各出張所、公民館、図書館などに おいています。
豊中市、とよなか国際交流センターのホームページでも見ることができます。

Ventanilla de consultas para extranjeros en Toyonaka

En la ventanilla 502 del 5o piso del edificio principal del Ayuntamiento, también se atiende en inglés y chino. Intérpretes disponibles para los trámites en el ayuntamiento o cualquier otra consulta.

Inglés: lunes, martes, jueves y viernes Chino: miércoles

Horario: Para ambas lenguas 10:00 - 17:00 (excepto 12:00 - 13:00)

★Para otros horarios o lenguas, consulte al menos con una semana de antelación.

★Cuando contacte directamente con el departamento responsable, por favor hágalo en japonés. Las consultas en inglés y en chino pueden hacerse al número del Ayuntamiento de Toyonaka que se indica a continuación.

Ayuntamiento de Toyonaka ☎:06-6858-2730 Fax:06-6846-6003 Email:jkokusai@city.toyonaka.osaka.jp

En el Centro Internacional de Toyonaka, (Estación de Hankyu Toyonaka, Etre Toyonaka 6to piso), se atienden consultas sobre la vida diaria en Japón y otros temas. (Relaciones de pareja, educación, crianza, visado, trámites, estudio del japonés, relaciones personales, trabajo, salud, etc).

Se atiende los lunes, martes, jueves, viernes y sábados, en los siguientes idiomas: inglés, chino, coreano, filipino, vietnamita, nepalés, tailandés, indonesio y español (si viene al Centro en lunes o martes, le atenderemos con una máquina traductora o por llamada telefónica. Para portugués, le rogamos hacer reserva con una semana de antelación).

★Cerrado los días festivos, primeros y últimos días del año.

Horario: 11:00 - 16:00

(Puede acceder al Centro ingresando al código de la derecha)



とよなかし がいこくじん そうだん まどぐち
豊中市の外国人相談窓口

豊中市役所 第一庁舎5階502番に、英語、中国語で話せる 窓口があります。

市役所での 手続きの通訳、その他 分からないことがあれば 来てください。

英語: 月・火・木・金曜日 中国語: 水曜日

時間: ともに10:00~17:00(12:00~13:00を除く)

★ほかの日時・言語は 1週間前までに 問い合わせてください。

★担当の部署へ直接連絡するときは日本語をお願いします。

英語と中国語による問合せは下記の豊中市役所の番号で受付けています。

Centro Internacional de Toyonaka ☎:06-6843-4343 Fax:06-6843-4375 Email:atoms@a.zaq.jp

★La información de los avisos está sujeta a cambios, le rogamos tenga cuidado.

★お知らせの内容は変更になる場合がありますので、ご注意ください。

AVISOS DE ESTE MES

こんげつのおしらせ

Podrá utilizar los dispensadores de agua en las instalaciones públicas

Con el fin de reducir los residuos plásticos y fomentar la conciencia medioambiental, se han instalado dispensadores de agua en 28 lugares, entre ellos instalaciones públicas (consulte la página web de la ciudad)

Lleve su propia botella para utilizarlos.

Informes: Sec. de Plan de Reducción ☎06-6858-2279

公共施設で給水機を利用できます。

プラスチックごみの削減や環境意識の啓発などを目的として、公共施設など28か所(市HP参照)に給水機を設置しています。

マイボトルを持参しご利用ください。

問い合わせ: 減量計画課 ☎06-6858-2279

Convocatoria de Inquilinos para Viviendas Públicas

Para personas que viven o trabajan en Osaka. Hay límite de ingresos.

Repartición de solicitudes: Del lunes 1 al lunes 15 de junio.

Lugar de repartición: Centro de Administración y Convocatoria para Viviendas Municipales (Edificio #2 de la Municipalidad), Sucursales de Shonai (dentro de ShoColla) y Shinsenri, STEP.

Cómo aplicar: Envíe el formulario a la ventanilla de solicitudes de traslado a las viviendas de la prefectura de Osaka antes del lunes 15 de junio (dará fe el matasellos de correos). También se puede hacer desde la web de la prefectura.

Informes: Centro de Administración de Senri ☎06-6155-2782

府営住宅の入居者募集

府在住か在勤の人。所得制限があります。

申込用紙の配布: 6月1日(月)~15日(月)

配布場所: 市営住宅募集・管理センター(市役所第二庁舎)、庄内(シヨコラ内)・新千里の各出張所、すてつぷ

申込用紙の配布: 6月1日(月)~15日(月)

申し込み: 6月15日(月)(消印有効)までに大阪府営住宅入居申込担当窓口へ申込用紙を郵送してください。府ホームページでも可。

問い合わせ: 千里管理センター ☎06-6155-2782

■ Envío de notificación sobre impuestos municipales y prefecturales

Hasta mediados de junio se enviará la notificación de los impuestos municipales y prefecturales, por lo que le rogamos que compruebe el importe de los impuestos.

También se enviará a los asalariados que tengan ingresos distintos de los salariales y que hayan solicitado el pago individual. Tenga en cuenta que es posible que la notificación no refleje el contenido de las declaraciones recibidas fuera de plazo.

Además, si tiene dificultades para pagar debido a una reducción considerable de sus ingresos por desempleo o a una catástrofe, es posible que se le aplique una exención o reducción, por lo que le recomendamos que se ponga en contacto con nosotros antes de que venza el plazo de pago.

Informes: Sec. Impuestos Municipales ☎06-6858-2131

■ Envío de notificación del monto definido (primas) del seguro de salud nacional

Se enviará la notificación de la cuota del Seguro Nacional de Salud hasta mediados de junio. Asimismo, la notificación de la cuota del Seguro de Cuidados se enviará en julio.

Además, si tiene dificultades para pagar debido a una reducción considerable de sus ingresos por desempleo o a una catástrofe, es posible que se le concedan exenciones o reducciones, por lo que le recomendamos que se ponga en contacto con nosotros antes de que venza el plazo de pago.

Informes: Sec. Consulta sobre Seguros

[Sobre la prima] ☎06-6858-2301

[Consultas sobre el pago] ☎06-6858-2306

■ Cuidado con derrumbes durante las fuertes lluvias

Durante los tifones y las fuertes lluvias, hay que estar atento no sólo a las tormentas de viento y los daños por inundaciones, sino también a los desprendimientos de tierra.

Compruebe si hay zonas de alerta o de alerta especial (consulte el sitio web de la ciudad) con alto riesgo de desprendimientos en su zona, e intente evacuarse pronto en caso de mal tiempo.

Informes: Sec. de Gestión de Crisis ☎06-6858-2683

■ 市・府民税の納税通知書を送ります

市・府民税の納税通知書を6月中旬までに送りますので、税額を確認してください。

給与所得者で給与所得以外の所得があり、かつ個人納付を希望した人にも送ります。なお、申告期限を過ぎて受け付けた申告の内容は通知書に反映されていない場合があります。

また、失業による大幅な収入減や災害で納付が困難なときは、減免される場合がありますので、納期限までに相談してください。

問い合わせ: 市民税課 ☎06-6858-2131

■ 国民健康保険料の決定通知書を送ります

国民健康保険料の決定通知書を6月中旬までに送ります。なお、介護保険料については7月に通知します。

また、失業による大幅な収入減や災害で納付が困難なときは、減免などができる場合がありますので、納期限までに相談してください。

問い合わせ: 保険相談課

<保険料について> ☎06-6858-2301

<納付相談について> ☎06-6858-2306

■ 大雨時には土砂災害に注意

台風や大雨のときには暴風や浸水被害だけでなく、土砂災害にも警戒が必要です。

土砂災害の危険性が高い警戒区域・特別警戒区域(市HP参照)が身近にないか確認し、悪天候のときには早めの避難を心掛けましょう。

問い合わせ: 危機管理課 ☎06-6858-2683

—★—★—★— EVENTOS —★—★—★—

■ A comer el mundo: Indonesia

Fecha y hora: Viernes 19 de junio, 10:00 - 13:30

Contenido: Intercambio cultural mientras cocinamos con un profesor de Indonesia

Orientado a: 20 personas

Inscripciones: Desde las 10:00 del jueves 4 de junio. Por orden de llegada.

Costo: 2,500 yenes

Lugar: Centro Internacional de Toyonaka

Informes: Centro Internacional de Toyonaka ☎06-6843-4343

—★—★—★— イベント —★—★—★—

■ 世界を食べようーインドネシア編

日時: 6月19日(金) 10:00~13:30

内容: インドネシア出身の講師と料理を作って交流

対象: 20人

申し込み: 6月4日(木) 10:00から。先着順

料金: 2,500円

場所: とよなか国際交流センター

問い合わせ: とよなか国際交流センター ☎06-6843-4343